



Crna Gora
Vlada Crne Gore



CRNA GORA
SKUPŠTINA CRNE GORE

PRIMLJENO:	19. 11	20. 25. GOD.
KLASIFIKACIONI BROJ:	23-1/25-23	
VEZA:		
EPA:	716 XXVIII	
SKRAĆENICA:	PRILOG:	

Br: 11-011/25-3916/4

18. novembar 2025. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE

Gospodin Andrija Mandić, predsjednik

Vlada Crne Gore, na sjednici od 12. novembra 2025. godine, utvrdila je **PREDLOG ZAKONA O DOPUNI ZAKONA O TUMACIMA** koji Vam u prilogu dostavljamo radi stavljanja u proceduru Skupštine Crne Gore.

Vlada predlaže Skupštini da, u skladu sa članom 151 Poslovnika Skupštine Crne Gore („Službeni list RCG“, br. 51/06 i 66/06 i „Službeni list CG“ br. 88/09, 80/10, 39/11, 25/12, 49/13, 32/14, 42/15, 52/17, 17/18, 47/19, 112/20, 129/20, 65/21, 48/24 i 80/24), ovaj zakon donese po hitnom postupku iz razloga koji su sadržani u Obrazloženju Predloga zakona.

Za predstavnike Vlade, koji će učestvovati u radu Skupštine i njenih radnih tijela prilikom razmatranja Predloga ovog zakona, određeni su mr BOJAN BOŽOVIĆ, ministar pravde i mr MOMIR JAUKOVIĆ, generalni direktor Direktorata za pravosuđe u Ministarstvu pravde.

PREDSJEDNIK
mr Miloško Spajić, s. r.

ZAKON O DOPUNI ZAKONA O TUMAČIMA

Član 1

U Zakonu o tumačima („Službeni list CG“, broj 52/16) u članu 18 poslije stava 1 dodaju se dva nova stava koja glase:

„Tumač može ispravnost teksta prevoda ovjeriti u elektronskom obliku, korišćenjem kvalifikovanog elektronskog potpisa ili kvalifikovanog elektronskog pečata koji su izdati od strane kvalifikovanog davaoca elektronske usluge povjerenja, u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronska identifikacija i elektronski potpis.

Tumač kvalifikovani elektronski potpis ili kvalifikovani elektronski pečat nabavlja i čuva u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronska identifikacija i elektronski potpis, o svom trošku.“

Član 2

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore“.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje Zakona o dopuni Zakona o tumačima sadržan je u članu 16 stav 1 tačka 5 Ustava Crne Gore, kojim je propisano da se zakonom, u skladu sa Ustavom uređuju druga pitanja od interesa za Crnu Goru.

II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA

Razlog za donošenje ovog zakona je usaglašavanje sa članom 10 Zakona o privrednim društvima kojim je propisano da osnivanje privrednog društva, preduzetnika, dijela privrednog društva i dijela stranog privrednog društva može se izvršiti i elektronskim putem, bez fizičkog prisustva osnivača, odnosno podnosioca prijave u bilo kojoj fazi osnivanja. U tom slučaju sva dokumentacija u postupku osnivanja, uključujući osnivački akt i statut društva, kao i izmjene ovih akata, potpisuju se i dostavljaju elektronskim putem, u skladu sa zakonima kojima se uređuju elektronski potpis i elektronski dokument, bez obaveze sačinjavanja ili dostavljanja bilo kojeg dokumenta u papirnoj formi.

Usvajanje ovog zakona je posebno značajna i neophodna u hitnom roku zbog obaveza iz Pregovaračkog poglavlja P6 – Privredno pravo, koje je u završnoj fazi usaglašavanja sa Evropskom komisijom i koja je ostala pri stavu da je jedan od ključnih zahtjeva koje Crna Gora iz ove oblasti treba da ispuni na putu ka Evropskoj uniji je uspostavljanje potpune elektronske procedure osnivanja privrednih subjekata, kako je i predviđeno Direktivom EU 2017/1132 i njenim izmjenama 2019/1151 i 2019/2121. Navedeno podrazumijeva da se dostavljanje svih informacija i dokumenata može u potpunosti omogućiti onlajn, bez obaveze da se podnosioci zahtjeva lično pojave pred nadležnim organom, pa i moguće prevođenje određenih dokumenta od strane tumača u elektronskom obliku ovjereno elektronskim putem.

III. USAGLAŠENOST SA PRAVNOM TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE I POTVRĐENIM MEĐUNARODNIM KONVENCIJAMA

Ne postoje propisi Evropske unije sa kojima treba izvršiti usaglašavanje ovog zakona.

IV. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA

Predlogom zakona predviđena je da tumač može ispravnost prevoda ovjeriti u elektronskom obliku, korišćenjem kvalifikovanog elektronskog potpisa i kvalifikovanog elektronskog pečata.

Tumači kvalifikovani elektronski potpis i kvalifikovani elektronski pečat izrađuju i čuvaju o svom trošku u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronska identifikacija i elektronski potpis.

V. PROCJENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbjediti dodatna sredstva u Budžetu Crne Gore.

VI. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

U skladu sa članom 151 Poslovnika Skupštine Crne Gore („Službeni list RCG“ br. 51/06, 66/06 i "Službenom list CG", br. 88/09, 80/10, 39/11, 25/12, 49/13, 42/15, 52/17, 17/18 47/19, 112/20, 129/20, 65/21, 48/24 i 80/24), predlažemo da se ovaj zakon donese po hitnom postupku s obzirom na to da je njegovo donošenje neophodno u cilju ispunjenja preuzetih obaveza iz Pregovaračkog poglavlja P6 – Privredno pravo, koje su uslov za zatvaranje ovog poglavlja.

Pregled odredaba koje se dopunjavaju

III. PRAVA I OBAVEZE TUMAČA

Obaveze tumača

Član 17

Tumač je dužan da obezbijedi prevod u roku određenom od strane suda, državnog tužilaštva ili drugog organa koji vodi postupak, koji po pravilu, ne smije biti duži od 60 dana.

Tumač je dužan da dokument koji prevodi čuva i da ga po završetku prevoda zajedno sa prevodom vrati sudu, državnom tužilaštvu, drugom organu koji vodi postupak, odnosno fizičkom ili pravnom licu.

Izuzetno, sud, državno tužilaštvo ili drugi organ koji vodi postupak može iz opravdanih razloga produžiti rok iz stava 1 ovog člana.

Tumač je dužan da sa podacima o ličnosti do kojih je došao prilikom prevođenja postupka u skladu sa zakonom kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti, a sa podacima koji predstavljaju tajne podatke, u skladu sa zakonom kojim se uređuje tajnost podataka.

Ovjera prevoda

Član 18

Ispravnost teksta prevoda tumač ovjerava pečatom i štambiljom.

Pečat

Član 19

Tumač ima pečat okruglog oblika, prečnika 32 mm, koji sadrži: lično ime tumača, prebivalište, oznaku "tumač" sa naznakom jezika za koji je postavljen.

Tekst pečata ispisuje se u koncentričnim krugovima na crnogorskom jeziku i na jeziku za koji je tumač postavljen.

Troškove izrade pečata snosi tumač.

Štambilj

Član 20

Tumač ima štambilj koji sadrži lično ime tumača, jezik za koji je postavljen, broj i datum rješenja o postavljenju tumača i vrijeme postavljenja, naznaku o vjerodostojnosti prevoda, iznos troškova prevoda, mjesto i datum prevoda, pečat i potpis tumača.

Obrazac štambilja propisuje Ministarstvo, aktom iz člana 10 stav 9 ovog zakona.

Troškove izrade štambilja snosi tumač.

Deponovanje otiska pečata i štambilja

Član 21

Otisak pečata, štambilja i svojeručni potpis tumač deponuje kod Ministarstva, prilikom davanja svečane izjave.

Prilikom ponovnog postavljenja tumač izrađuje novi pečat i štambilj i deponuje ih kod Ministarstva u roku od 30 dana od dana donošenja rješenja o ponovnom postavljenju.

Tekst prevoda

Član 22

Ako tekst prevoda ima dvije ili više strana, strane moraju biti spojene, označene rednim brojevima i svaka strana ovjerena pečatom tumača u gornjem lijevom uglu.

Tumač parafira svaku stranu prevoda u donjem desnom uglu, uz potpis i otisak štamčila i pečata na posljednjoj strani prevoda.

Evidencija prevoda

Član 23

Prevodilac je dužan da vodi evidenciju izvršenih prevoda i ovjera prevoda, koja sadrži sljedeće podatke:

- 1) redni broj;
- 2) datum prijema isprave ili drugog pismena radi prevođenja;
- 3) broj i datum akta suda, državnog tužilaštva ili drugog organa na čiji zahtjev se vrši prevođenje, odnosno lično ime i adresu podnosioca isprave (fizičkog ili pravnog lica);
- 4) predmet prevoda (kratka oznaka sadržine isprave, sa naznakom da li se prevod upotrebljava u Crnoj Gori ili u drugoj državi);
- 5) iznos naplaćene nagrade i troškova za prevod;
- 6) potvrdu podnosioca o prijemu pismena i prevod sa datumom prijema;
- 7) napomenu.

Evidenciju iz stava 1 ovog člana tumač je, na zahtjev Ministarstva, dužan da dostavi na uvid radi kontrole.

Obrazac evidencije iz stava 1 ovog člana propisuje Ministarstvo, aktom iz člana 10 stav 9 ovog zakona.

Nagrada za prevođenje pisanog teksta

Član 24

Za prevod pisanog teksta tumaču pripada nagrada, koja se obračunava po strani prevoda.

Strana prevoda sadrži 1800 slovnih znaka sa razmakom.

Visina nagrade iznosi, za prevod:

- sa crnogorskog jezika na strani jezik, za svaku prevodilačku stranu 20 eura;
- sa stranog jezika na crnogorski jezik, za svaku prevodilačku stranu 15 eura;
- sa stranog jezika na drugi strani jezik, za svaku prevodilačku stranu 25 eura.

Nagrada i naknade za usmeno prevođenje

Član 25

Za svaki započeti sat konsektivnog prevođenja tumaču pripada nagrada u iznosu od 35 eura, a za simultano prevođenje 50 eura.

U vrijeme utrošeno za prevođenje iz stava 1 ovog člana računa se cjelokupno vrijeme od dolaska tumača u određeno vrijeme na mjesto gdje se ima izvršiti prevođenje do prestanka potreba za njegovim angažovanjem.

Tumač ima pravo na naknadu putnih troškova i drugih izdataka i naknadu izgubljene zarade u skladu sa propisom o naknadi troškova u sudskim postupcima.

Nagrada i naknade tumaču za znakovni (gestovni) jezik određuju se u skladu sa st. 1, 2 i 3 ovog člana.

Potvrđivanje prevoda

Član 26

Za pregled i ovjeru prevoda, koji je obezbijedila sama stranka, tumaču pripada polovina nagrade iz člana 24 ovog zakona.

Ako dostavljeni prevod zbog neadekvatnosti ne može biti ovjeren bez prethodne izmjene, tumaču srazmjerno izmjenama pripada nagrada koja je veća od naknade iz stava 1 ovog člana, ali ne može biti veća od nagrade iz člana 24 ovog zakona.



Crna Gora

Organ državne uprave nadležan za oblast na koju se propis odnosi/donosilac akta

Ministarstvo pravde

Naziv propisa	Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima	
	oblast	podoblast
Klasifikacija propisa po oblastima i podoblastima uređivanja	III. PRAVOSUDE	2. Pravne i druge usluge (propisi o advokaturi, notarima, posrednicima, besplatnoj pravnoj pomoći i sudskim vještacima i tumačima i sl.)
Klasifikacija po pregovaračkim poglavljima Evropske Unije	poglavlje	potpoglavlje
	23 Pravosude i osnovna prava	
Ključni termini - eurovok deskriptori	Zakon, tumači, elektronski potpis.	



Ministarstvo
finansija

Kisarnica MINISTARSTVO PRAVDE				
Prilaz: 07.10.2025				
Org. jed	Jed. klas. znak	Redni broj	Prilog	Vrijed
01-040	25	10730	5	

Adresa: ul. Stanka Dragojevića 2,
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 242 835
fax: +382 20 224 450
www.mif.gov.me

Br. 05-02-040/25-34198/2

Podgorica, 07.10.2025. godine

Za: MINISTARSTVO PRAVDE, Vuka Karadžića 3, Podgorica
gospodinu, Bojanu Božoviću, ministru

Predmet: Mišljenje na Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima

Veza: Vaš akt broj: 01-040/25-10230-4 od 03.10.2025. godine

Poštovani gospodine Božoviću,

Povodom *Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima*, Ministarstvo finansija daje sledeće:

MIŠLJENJE

Uvidom u dostavljeni materijal, utvrđeno je da se predložena dopuna odnosi na omogućavanje privrednim društvima registraciju elektronskim putem bez prisustva osnivača, uz punu garanciju utvrđivanja zakonom propisanih uslova registracije od strane notara, uz prisustvo tumača.

Na tekst Predloga zakona i pripremljeni Izveštaj o analizi uticaja propisa, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

U tekstu Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima i Izveštaju o analizi uticaja propisa, u djelu procjene fiskalnog uticaja, navedeno je da za implementaciju predmetnog Predloga nijesu potrebna izdvajanja finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore. Takođe, navedeno je da sprovođenjem Zakona ne proizilaze međunarodne finansijske obaveze, kao i da nije predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proisteci finansijska obaveza.

Shodno navedenom, Ministarstvo finansija sa aspekta državnog budžeta, nema primjedbi na *Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima*.

S poštovanjem,



MINISTAR
Novica Vuković

IZVJEŠTAJ O SPROVEDENOJ ANALIZI PROCJENE UTICAJA PROPISA

PREDLAGAČ PROPISA	Ministarstvo pravde
NAZIV PROPISA	Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima

1. Definisanje problema

- Koje probleme treba da riješi predloženi akt?
- Koji su uzroci problema?
- Koje su posljedice problema?
- Koji su subjekti oštećeni, na koji način i u kojoj mjeri?
- Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?

U okviru procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji bilo je neophodno izvršiti potpuno usklađivanje nacionalnog zakonodavstva u oblasti kompanijskog prava sa pravnom tekovinom Evropske unije. Ovaj cilj je ostvaren donošenjem novog Zakona o privrednim društvima, čija puna i nesmetana primjena, u cilju privremenog zatvaranja pregovaračkog poglavlja 6 – Privredno pravo, Usvajanje ovog zakona zahtijeva i usaglašavanje Zakona o tumačima. Naime, Zakonom o privrednim društvima propisano je da osnivanje privrednog društva, preduzetnika, dijela privrednog društva i dijela stranog privrednog društva može se izvršiti i elektronskim putem, bez fizičkog prisustva osnivača, odnosno podnosioca prijave u bilo kojoj fazi osnivanja. U tom slučaju sva dokumentacija u postupku osnivanja, uključujući osnivački akt i statut društva, kao i izmjene ovih akata, potpisuju se i dostavljaju elektronskim putem, u skladu sa zakonima kojima se uređuju elektronski potpis i elektronski dokument, bez obaveze sačinjavanja ili dostavljanja bilo kojeg dokumenta u papirnoj formi. Notar je dužan da putem elektronske komunikacije provjeri identitet osnivača, potvrdi volju osnivača i elektronski ovjeri osnivački akt kvalifikovanim elektronskim potpisom i kvalifikovanim elektronskim pečatom i upiše ga u evidenciju ovjerenih isprava, u skladu sa zakonom. U tom postupku potencijalno moguće je da zbog ne poznavanja službenog jezika u Crnoj Gori od strane osnivača privrednih društava da u tom postupku aktivno učestvuje tumač, pa je neophodno i da on ima elektronski potpis i pečat za validnost dokumentacije. Ako se ne usvoji Predlog zakona o dopuni Zakona o notarima i Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima neće biti moguće primijeniti član 10 Zakona o privrednim društvima, što bi imalo za posledicu da državljani članica EU ne bi mogli online registrovati privredna društva u Crnoj Gori.

2. Ciljevi

- Koji ciljevi se postižu predloženim propisom?
- Navesti usklađenost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo.

Osnovni cilj ovog zakona je omogućavanje da se privredna društva registruju elektronskim putem, bez prisustva osnivača uz punu garanciju utvrđivanja zakonom propisanih uslova registracije od strane notara uz prisustvo tumača.

3. Opcije

- Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulativnu opciju, osim ako postoji obaveza donošenja predloženog propisa).
- Obrazložiti preferiranu opciju?

Postoji obaveza donošenja Zakona o dopuni Zakona o tumačima i nema dugih opcija za ispunjenje cilja.

4. Analiza uticaja

- Na koga će i kako će najvjerovatnije uticati rješenja u propisu - nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirektne.
- Koje troškove će primjena propisa izazvati građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima).
- Da li pozitivne posljedice donošenja propisa opravdavaju troškove koje će on stvoriti.
- Da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija.

Uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera.

Propisana rješenja u dopunama Zakona o tumačima pozitivno će uticati na strana pravna i fizička lica i privredu, notare, tumače, pružaoce usluga IT firme na način što će brže i efikasnije ovjeriti potpise elektronskih dokumenata za potrebe osnivanja i registracije društva, veću pravnu sigurnost, povećanje dostupnosti usluga na daljinu.

Negativnih uticaja na strana pravna i fizička lica nema, dok za tumače su rashodi za izdvajanje sredstava radi instaliranja sigurnosnih sistema i njihove zaštite, za pružaoce usluga unapređivanje certifikovanih servisa i ulaganje u digitalni pristup rizicima.

Polazeći od činjenice da je elektronska ovjera potpisa elektronskih dokumenata neophodna u postupku osnivanja i registracije privrednih društava od strane notara kvalifikovanim elektronskim potpisom odnosno pečatom, potpisi se moraju ovjeravati elektronskim putem stavljanjem kvalifikovanog elektronskog potpisa, odnosno pečata notara, kao i tumača kad je potrebno zbog razumijevanja službenog jezika u Crnoj Gori. Ovim dopunama zakona stvoreni su uslovi za elektronsku ovjeru potpisa i prepisa elektronskih dokumenata za potrebe osnivanja i registracije privrednog društva predviđenih posebnim zakonom što će biti posticajno za osnivanje privrednih društava od strane stranih fizičkih i pravnih lica, a što će doprinijeti tržišnoj konkurenciji.

Polazeći od navedenog nema administrativnih opterećenja i biznis barijera.

5. Procjena fiskalnog uticaja

- Da li je potrebno obezbjeđenje finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore za implementaciju propisa i u kom iznosu?
- Da li je obezbjeđenje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.
- Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.
- Da li su neophodna finansijska sredstva obezbjeđena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?
- Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proistaći finansijske obaveze?
- Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihod za budžet Crne Gore?
- Obrazložiti metodologiju koja je korišćena prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.
- Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda? Obrazložiti.
- Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na nacrt/predlog propisa?
- Da li su dobijene primjedbe uključene u tekst propisa? Obrazložiti.

U Budžetu nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva.

Iz implementacije propisa neće proizaći međunarodne finansijske obaveze. Ovim propisom nije predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proistaći finansijske obaveze.

6. Konsultacije zainteresovanih strana

- Naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertna podrška i ako da, kako.
- Naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljane konsultacije).
- Naznačiti glavne rezultate konsultacija, i koji su predlozi i sugestije zainteresovanih strana prihvaćeni odnosno nijesu prihvaćeni. Obrazložiti.

U izradi ovog propisa bilo je neophodno koristiti eksternu ekspertizu. Nije bilo javne rasprave, jer je zakon je pripremljen po skraćenom postupku zbog usklađivanju postojećeg zakona sa Zakonom o privrednim društvima u cilju privremenog zatvaranja pregovaračkog poglavlja 6 – Privredno pravo, zahtijeva izmjene i dopune određenih propisa.

7. Monitoring i evaluacija

- Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?
- Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?
- Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?
- Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?

Nema potencijalnih prepreka za implementaciju ovog propisa.

Glavni indikatori sa kojim će se mjeriti ispunjenje ciljeva ovog zakona je da tumači imaju kvalifikovani elektronski potpis i kvalifikovani elektronski pečat, kao i broj izvršenih elektronskih ovjera prevođa elektronskim putem.

Ministarstvo pravde je zaduženo za sprovođenje i primjenu ovog zakona.

Podgorica, 3 oktobar 2025. godine

MINISTAR,
mr Bojan Božović

The image shows a circular official stamp of the Ministry of Justice of Montenegro. The text around the perimeter of the stamp includes "LJ D H", "MINISTARSTVO", "PR", "PRAVDE", and "PODGORICA". Overlaid on the stamp is a handwritten signature in dark ink.



Crna Gora
Agencija za sprečavanje korupcije

Broj: 04-03-2486/25-2

Datum: 06.10.2025. godine

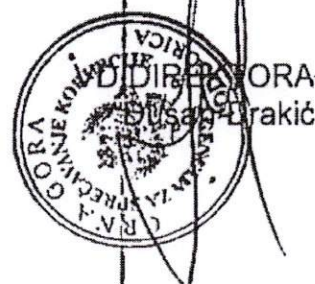
MINISTARSTVO PRAVDE
Jelena Grdinić, generalna direktorka

Poštovana gospođo Grdinić,

Ministarstvo pravde dostavilo je Agenciji za sprečavanje korupcije 03. oktobra 2025. godine, (Vaš broj: 01-040/25-7965/2) Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima, u skladu sa članom 33a Poslovnika Vlade Crne Gore („Službeni list CG“, br. 48/17, 62/18 i 121/23).

Predlagač zakona – Ministarstvo pravde u svom aktu broj 01-040/25-7965/2 od 03. oktobra 2025. godine, ukazalo je da nije sprovelo preliminarnu kontrolu na rizike od korupcije, obzirom da se Predlogom zakona uređuju pitanja u pogledu elektronske ovjere kvalifikovanog potpisa, odnosno pečata na elektronskom dokumentu, kao i elektronska ovjera prepisa elektronskog dokumenta za potrebe postupka osnivanja i registracije privrednog društva i dijela stranog društva u Crnoj Gori.

Agencija za sprečavanje korupcije analizirala je predmetni Predlog zakona te s tim u vezi, Agencija nema primjedbi iz okvira svoje nadležnosti na Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima.





Crna Gora
Vlada Crne Gore
Generalni sekretarijat

Pisarnica MINISTARSTVO PRAVDE				
Priljezo: 08.10.2025				
Org. jed.	Jed. klas. znak	Redni broj	Prilog	Vrijednost
01-	040	25-	7965-4	

Broj: 02-040/25-1442/2

7. oktobar 2025. godine

MINISTARSTVO PRAVDE
Gospodin Bojan Božović, ministar

**Predmet: Mišljenje na Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima – obrazac
SPSD**

Uvaženi gospodine Božoviću,

U vezi s Vašim dopisom br. 01-040/25-7965-3 od 3. 10. 2025. godine, u kom ste zatražili naše mišljenje na Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima i dostavili popunjen obrazac u kojem ste sproveli preliminarnu kontrolu s aspekta sprječavanja proliferacije strateških dokumenata (SPSD), obavještavamo Vas da **nemamo primjedbi na tekst predmetnog dokumenta.**

S uvažavanjem,

GENERALNI SEKRETAR VLADE

Dragoljub Nikolić



<i>Preliminarna kontrola s aspekta sprečavanja proliferacije strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike</i>	
<i>Naziv propisa</i>	<i>Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima</i>
<i>Naziv organa</i>	<i>Ministarstvo pravde</i>
<i>Sektor/odsjek</i>	<i>Direktorat za pravosuđe</i>
<i>Faza donošenja propisa</i>	<i>Dostavljanje na razmatranje Vladi</i>
1. <i>Da li su u postupku izrade propisa obavljene konsultacije sa Generalnim sekretarijatom Vlade s aspekta s aspekta primjene člana 7a Uredbe o generalnom sekretarijatu Vlade? Objasni</i>	<i>U postupku izrade nijesu obavljene konsultacije sa Generalnim sekretarijatom Vlade.</i>
2. <i>Da li je propisom predviđeno donošenje strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike¹? Objasni</i>	<i>Propisom nije predviđeno donošenje strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike.</i>

¹ Definicija strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike je data u Uredbi načinu i postupku izrade, usklađivanja i praćenja sprovođenja strateških dokumenata, Službeni list CG, br. 54/2018 od 31.7.2018. godine

3. <i>Da li su propisom predviđeni struktura i sadržaj strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike? Objasni</i>	<i>Propisom nije predviđena struktura i sadržaj strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike</i>
4. <i>Da li su propisom utvrđeni prioriteti i/ili ciljevi strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike? Objasni</i>	<i>Propisom nijesu utvrđeni prioriteti i/ili ciljevi strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike</i>
5. <i>Da li su strateška dokumenta kojima se utvrđuju javne politike, čije se donošenje planira propisom, izričit zahtjev proistekao iz međunarodnih konvencija koje je Crna Gora ratifikovala? Objasni</i>	<i>Propisom se ne planira donošenje strateškog dokumenta.</i>
6. <i>Da li su strateška dokumenta kojima se utvrđuju javne politike, čije se donošenje planira propisom, izričita obaveza koja proizilazi iz Ustava Crne Gore? Objasni</i>	<i>Propisom se ne planira donošenje strateškog dokumenta.</i>
7. <i>Da li se propisom mijenjaju nadležnosti državnih organa u procesu donošenja strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike? Objasni</i>	<i>Propisom se ne mijenjaju nadležnosti državnih organa u procesu donošenja strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike.</i>
8. <i>Da li se propisom mijenjaju procedure donošenja strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike? Objasni</i>	<i>Propisom se ne mijenjaju procedure donošenja strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike.</i>

9. Da li se propisom mijenja ili utvrđuje hijerarhija (odnos usklađivanja) strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike? Objasni	<i>Propisom se ne mijenja ili utvrđuje hijerarhija (odnos usklađivanja) strateških dokumenata kojima se utvrđuju javne politike</i>
10. Ostala relevantna pitanja.	<i>Nema drugih relevantnih pitanja</i>

Datum i mjesto

Podgorica,
2.10.2025. godine



Starješina
mr Bojan Božović



Crna Gora
Ministarstvo evropskih poslova

Adresa: Bulevar Ivana Cmojevića 167
81 000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20 481 301
www.gov.me/mep

Br: 04/4-907/25-3645/2

10. novembar 2025.

Za: MINISTARSTVO PRAVDE
ministru Bojanu Božoviću
Veza: Dopis br: 01-040/25-10230-5

Predmet: Mišljenje o usklađenosti Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima s pravnom tekovinom EU

Poštovani,

Dopisom broj 01-040/25-10230-5 od 10. novembra 2025. godine tražili ste mišljenje o usklađenosti **Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima s pravnom tekovinom Evropske unije**.

Nakon upoznavanja sa sadržinom predloga propisa, a u skladu sa nadležnostima definisanim članom 40 stav 1 alineja 2 Poslovnika Vlade Crne Gore („Sl. list CG“, br. 3/12, 31/15, 48/17, 62/18, 63/22, 121/23, 58/24 i 43/25) Ministarstvo evropskih poslova je saglasno sa navodima u obrascu usklađenosti predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije.

S poštovanjem,



Malda Gorčević
MINISTARKA EVROPSKIH POSLOVA

Prilog:

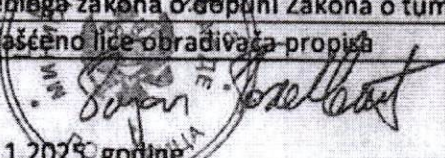
- Izjava i tabela usklađenosti Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima s pravnom tekovinom EU

Dostavljeno:

- Ministarstvu pravde;
- a/a

**IZJAVA O USKLAĐENOSTI NACRTA/PREDLOGA PROPISA CRNE GORE S PRAVNOM
TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE**

Identifikacioni broj Izjave		MP-IU/PZ/25/13
1. Naziv nacrt/predloga propisa		
- na crnogorskom jeziku	Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima	
- na engleskom jeziku	Proposal for the Law on Amendment to the Law on Interpreters	
2. Podaci o obrađivaču propisa		
a) Organ državne uprave koji priprema propis		
Organ državne uprave	Ministarstvo pravde	
- Sektor/odsjek	Direktorat za pravosuđe	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	Momir Jauković, generalni direktor t. 407 504, e. momir.jaukovic@mpa.gov.me	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	Sladjana Janković, samostalni savjetnik III t. 407 519 e. sladjana.ivanovic@mpa.gov.me	
b) Pravno lice s javnim ovlaštenjem za pripremu i sprovođenje propisa		
- Naziv pravnog lica	/	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
3. Organi državne uprave koji primjenjuju/sprovode propis		
- Organ državne uprave	Ministarstvo pravde	
4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropske unije i njenih država članica, s jedne strane i Crne Gore, s druge strane (SSP)		
a) Odredbe SSPa s kojima se usklađuje propis		
Glava VII, Pravda, sloboda, bezbjednost, član 80, Jačanje institucija i vladavine prava		
b) Stepenn ispunjenosti obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
☒	ispunjava u potpunosti	
☐	djelimično ispunjava	
☐	ne ispunjava	
c) Razlozi za djelimično ispunjenje, odnosno neispunjenje obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
/		
5. Veza nacrt/predloga propisa s Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (PPCG)		
- PPCG za period	2025-2026	
- Poglavlje, potpoglavlje	/	
- Rok za donošenje propisa	/	
- Napomena	Donošenje Zakona o dopuni Zakona o tumačima nije predviđeno Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji.	
6. Usklađenost nacrt/predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije		
a) Usklađenost s primarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji odredba primarnih izvora prava EU s kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
b) Usklađenost sa sekundarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji odredba sekundarnih izvora prava EU s kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
c) Usklađenost s ostalim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji izvor prava EU ove vrste s kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
6.1. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost nacrt/predloga propisa Crne Gore s pravnom tekovinom Evropske unije i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti		
/		

7. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost konstatovati tu činjenicu	
Ne postoje odgovarajući propisi EU s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost.	
8. Navedi pravne akte Savjeta Evrope i ostale izvore međunarodnog prava korišćene pri izradi nacrt/predloga propisa	
Ne postoje izвори međunarodnog prava s kojima je potrebno uskladiti predlog propisa.	/
9. Navedi da li su navedeni izvori prava Evropske unije, Savjeta Evrope i ostali izvori međunarodnog prava prevedeni na crnogorski jezik (prevode dostaviti u prilogu)	
/	
10. Navedi da li je nacrt/predlog propisa iz tačke 1 Izjave o usklađenosti preveden na engleski jezik (prevod dostaviti u prilogu)	
Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima je preveden na engleski jezik.	
11. Učešće konsultanata u izradi nacrt/predloga propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti	
U izradi Predloga zakona o dopuni Zakona o tumačima nije bilo učešća konsultanata.	
Potpis / ovlašteno lice obrađivača propisa	Potpis / ministarka evropskih poslova
	
Datum: 6. 11. 2025. godine	Datum: 

Prilog obrasca:

1. Prevodi propisa Evropske unije
2. Prevod nacrt/predloga propisa na engleskom jeziku (ukoliko postoji)

TABELA USKLAĐENOSTI

1. Identifikacioni broj (IB) nacrt/predloga propisa		1.1. Identifikacioni broj izjave o usklađenosti i datum utvrđivanja nacrt/predloga propisa na Vladi		
MP-TU/PZ/25/13		MP-IU/PZ/25/13		
2. Naziv izvora prava Evropske unije i CELEX oznaka				
/				
3. Naziv nacrt/predloga propisa Crne Gore				
Na crnogorskom jeziku		Na engleskom jeziku		
Predlog zakona o dopuni Zakona o tumačima		Proposal for the Law on Amendment to the Law on Interpreters		
4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s izvorima prava Evropske unije				
a)	b)	c)	d)	e)
Odredba i tekst odredbe izvora prava Evropske unije (član, stav, tačka)	Odredba i tekst odredbe nacrt/predloga propisa Crne Gore (član, stav, tačka)	Usklađenost odredbe nacrt/ predloga propisa Crne Gore s odredbom izvora prava Evropske unije	Razlog za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost	Rok za postizanje potpune usklađenosti